

两希文明哲学经典译丛

包利民 章雪富 主编

悬搁判断与 心灵宁静

XUANGEPANDUANYU
XINLINGNINGJING

希腊怀疑论原典

[古希腊]塞克斯都·恩披里克 著
包利民等 译

中国社会科学出版社

两希文明哲学经典译丛

包利民 章雪富 主编

悬搁判断与 心灵宁静

——希腊怀疑论原典

XUAN GE PAN DUAN
YU XIN LING
NING JING

[古希腊]塞克斯都·恩披里克 著
包利民 龚奎洪 唐翰 译

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

悬搁判断与心灵宁静：希腊怀疑论原典 / (古希腊)
恩披里克著；包利民等译. —北京：中国社会科学出版社，2004. 10

(两希文明哲学经典译丛)

ISBN 7-5004-4683-7

I. 悬… II. ①思… ②包… III. 怀疑论派 - 古希腊
IV. B502.33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 091454 号

责任编辑 刘景钊
策划编辑 陈彪
责任校对 韩天炜
封面设计 河东河西工作室
版式设计 王炳图

出版发行 中国社会科学出版社

社址	北京鼓楼西大街甲 158 号	邮编	100720
电话	010-84029453	传真	010-84017153
网址	http://www.csspw.cn		
经销	新华书店		
印刷	北京新魏印刷厂	装订	广增装订厂
版次	2004 年 10 月第 1 版	印次	2004 年 10 月第 1 次印刷
开本	880 × 1230 毫米 1/32		
印张	9.875	插页	2
字数	240 千字		
定价	22.00 元		

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

两希文明哲学经典译丛

总 序

西方文明有一个别致的称呼，叫做“两希文明”。顾名思义是说，西方文明有两个根源，由两种具有相当张力的不同“亚文化”联合组成，一个是希腊—罗马文化，另一个是希伯来—基督教文化。国人在地球缩小、各大文明相遇的今天，日益生出了认识西方文明本质的浓厚兴趣。这种兴趣不再停在表层，不再满足于泛泛而论，而是渴望深入其根子，亲临其泉源，回溯其原典。

我们译介的哲学经典处于更为狭义意义上的“两希文明时代”——即这两大文明在历史上首次并列存在、相遇、互相叩问、相互交融的时代。这是一个跨度相当大的历史时代，大约涵括公元前3世纪到公元5世纪的八百多年左右的时期。对于“两希”的每一方，这都是一个极为具有特色的时期，它们都第一次大规模地走出自己的原生地，影响别处的文化。首先，这个时期史称“希腊化”时期；在亚历山大大帝东征的余威之下，希腊文化超出了自己的城邦地域，大规模地东渐教化。世界各地的好学青年纷纷负笈雅典，朝拜这一世界文化之都。另一方面，在这番辉煌之下，却又掩盖着别样的痛楚；古典的社会架构和思想的范式都在经历着巨变；城邦共和体系面临瓦解，曾经安于公民德性生活范式的人感到脚下不稳，感到精神无所归依。于是，“非主流”型的、非政治的、“纯粹的”哲学家纷纷兴起，企图为个

体的心灵宁静寻找新的依据。希腊哲学的各条主要路线都在此时总结和集大成：普罗提诺汇总了柏拉图和亚里士多德路线，伊壁鸠鲁/卢克莱修汇总了自然哲学路线，怀疑论汇总了整个希腊哲学中否定性的一面。同时，这些学派还开出了与古典哲学范式相当不同的、但是同样具有重要特色的新的哲学。有人称之为“伦理学取向”和“宗教取向”的哲学，我们称之为“哲学治疗”的哲学。这些标签都提示了：这是一个在巨变之下，人特别关心人自己的幸福、宁静、命运、个性、自由等等的时代。一个时代应该有一个时代的哲学。那个时代的哲学会不会让处于类似时代中的今人感到更多的共鸣呢？

另一方面，东方的另一个“希”——希伯来文化——也在悄然兴起，逐渐向西方推进。犹太人在亚历山大里亚等城市定居经商，带去独特的文化。后来从犹太文化中分离出来的基督教文化更是日益向希腊—罗马文化的地域慢慢西移，以至于学者们争论这个时代究竟是希腊文化的东渐、还是东方宗教文化的西渐？希伯来—基督教文化与希腊文化是特质极为不同的两种文化，当它们终于遭遇之后，会出现极为有趣的相互试探、相互排斥、相互吸引，以致逐渐部分相融的种种景观。可想而知，这样的时期在历史上比较罕见。一旦出现，则场面壮观激烈，火花四溅，学人精神为之一振，纷纷激扬文字、评点对方，捍卫自己，从而两种文化传统突然出现鲜明的自我意识。从这样的时期的文本入手探究西方文明的特征，是否是一条难得的路径？

还有，从西方经典哲学的译介看，对于希腊—罗马和希伯来—基督教经典的译介，国内已经有不少学者做了可观的工作；但是，对于“两希文明交汇时期”经典的翻译，尚缺乏系统工程。这一时期在希腊哲学的三大阶段——前苏格拉底哲学、古典哲学、晚期哲学——中属于第三大阶段。第一阶段与第二阶段分别都已经有了较为系统的译介，但是第三阶段的译介还很不系

统。浙江大学外国哲学研究所的两希哲学的研究与译介传统是严群先生和陈村富先生所开创的，长期以来一直追求沉潜严谨、专精深入的学风。我们这次的译丛就是集中选取希腊哲学第三阶段的所有著名哲学流派的著作：伊壁鸠鲁派、怀疑派、斯多亚派、新柏拉图主义、新共和主义（西塞罗、普鲁塔克）等，希望向学界提供一个尽量完整的图景。同时，由于这个时期哲学的共同关心聚焦在“幸福”和“心灵宁静”的追求上，我们的翻译也将侧重介绍伦理性—治疗性的哲学思想；我们相信哲人们对人生苦难和治疗的各种深刻反思会引起超出学术界的更为广泛的思考和关注。另一方面，这一时期在希伯来—基督教传统中属于“早期教父”阶段。犹太人与基督徒是怎么看待神与人、幸福与命运的？他们又是怎么看待希腊人的？耶路撒冷和雅典有什么干系？两种文明孰高孰低？两种哲学难道只有冲突，没有内在对话和融合的可能？后来的种种演变是否当时就已经露现了一些端倪？这些都是相当有意思的学术问题和相当急迫的现实问题（对于当时的社会和人）。为此，我们选取了奥古斯丁、斐洛和尼撒的格列高利等人的著作，这些大哲的特点是“跨时代人才”，他们不仅“学贯两希”，而且“身处两希”，体验到的张力真切而强烈；他们的思考必然有后来者所无法重复的特色和原创性，值得关注。

这些，就是我们译介“两希文明”哲学经典的宗旨。

另外，还需要说明两点：一是本丛中各书的注释，凡特别注明“中译者注”的，为该书中译者所加，其余乃是对原文注释的翻译；二是本译丛也属于浙江大学跨文化研究中心系列研究计划之一。我们希望以后能推出更多的翻译，以弥补这一时期思想经典译介之不足。

包利民 章雪富

中译者导言

怀疑论与伊壁鸠鲁学派、斯多亚学派共同构成“希腊晚期哲学”。它们于“希腊化时期”（公元前334年—30年）发轫之际形成于希腊本土，其后绵延不断，成了跨度近千年的地中海各大国的主要哲学思潮。

与古典哲学的充沛创造精力和宏大理论气魄相比，“晚期哲学”显得薄弱、逊色，似乎象征着希腊哲学的衰落与终结，似乎没有什么创见。不过，我们认为，无论是作为特定时代的特定意识形态，还是作为理论发展的一个环节，晚期希腊哲学都有古典哲学无法替代的贡献。这一点，随着近现代历史和哲学的发展，将愈益为人们所清晰意识到。对古代智慧这一阶段的研究必将日益受到重视。

怀疑论的基本目的——心灵的宁静

怀疑论与其他晚期希腊哲学的一个共同特点是旗帜鲜明。虽然其哲学论证也可以叠床架屋，纷繁交错，但是他们对于自己的目的十分清楚，十分“执著”，可以说“一根红线贯彻始终”。这种一贯不变的精神就是怀疑论的强烈的伦理目的性：一切理论活动服务于“心灵的宁静”。

我们可以用一个简单的三段式来概括整个怀疑主义的理论结构的逻辑轮廓：1. 以“心灵宁静”为目的；2. 以“结束独断”

(悬决)为达到“心灵宁静”的最佳途径;3.以不可知论为达到“结束独断”的理论基础。蒂孟曾记载:怀疑论创始人皮罗的最终目的是寻求幸福,为此要回答三个问题:什么是万物的本性?我们对它应采取什么态度?这一态度将给我们带来什么结果?皮罗自己的答案是:1.我们无法判定感觉与意见是否与客体一致,无法认识事物的终极本性,没有公认的标准可以裁决人们的意见分歧。2.所以,我们不能相信自己的认识,应当“悬而不断”;对任何事物都说“既存在又不存在”,或“既不存在又不存在”。3.这一“不断定”的结果就是“不动心”状态,又称“平静安宁”(tranquility),或“无动于衷”(αταραχια),或摆脱烦恼。

何种烦恼呢?一种还是几种?严格地说,怀疑论实际上有两重目的,或企图帮助人们解决两类烦恼。一类烦恼是与日常生活有关,这是大多数人都会遇上的,即生活中的坏的际遇。怀疑论不认为自己能够帮助人对于遭遇厄运保持完全的“心灵宁静”,但至少可以帮助他们情绪起伏不至于太剧烈。另一类烦恼是纯粹哲学的,即那些在哲学研究中陷入各种冲突的观点之中,找不到出路,烦恼不已的研究者。怀疑派并不自称能够帮助人达到完全的“心如止水”,一个怀疑论者会感到冷或感到渴的,他受伤时也用不着矫情说“不痛”。但是,即使在这些情况下,普通人也受到了双重的烦扰,一种是痛感本身,另一种则是认为这些遭遇是“本性上的坏事”之信念。怀疑论者认为自己拒斥了这些附加上去的“本性坏”之信念,就避开了遭受更多的烦恼。所以怀疑论说:怀疑论的目的是使心灵对冲突和争议保持宁静,对必然发生的事保持温和态度。

心灵的宁静上升为全部哲学的核心,这是特定时代的反映。小苏格拉底派开始的“自由”精神在晚期希腊哲学这里变得日益严重,而且那种激扬任气、愤懑不平的格调也一变而平淡冲

和、超然事外，回避对政治的直接批评。伊壁鸠鲁、怀疑论、斯多亚派，虽然三足鼎立，互不相让，但实际上都体现着“内的觉醒”与“外的否定”这一共同的时代精神。内在的自由被如此突出地推崇，被视为不可为一切收益所牺牲；相反，它足以为一切论证合法性的支点。这是怀疑论的千言万语所要阐明的第一点，是它的“终极目的”。

怀疑论的基本方法：反对理论

那么，怎么达到这一目的呢？谁妨碍了这一目的呢？怀疑论的特色在此清楚表现出来：是“独断论”、是哲学、是理论给人们带来的最大的烦恼。

怀疑论指出自己一开始也是想与其他人一样，企图通过研究和解决冲突来使心灵安宁。但后来发现冲突无法解决，只能对冲突双方何是非悬搁判断，认识到一切都无法确切地知道。这样，心灵反而豁然平静下来。怀疑派喜欢说自己曾经经历过这样一个类似于画家阿派勒斯所经历的“思想历程”：

有一次，阿派勒斯画马，想画出马的唾沫，但他失败了，气得他把用来擦笔上油彩的海绵扔向画面。未曾料到，海绵留下的痕迹却产生了马的唾沫的效果。同样地，怀疑派曾希望通过在感性及思想的对象种种分歧之中作出是非判定来获致宁静。由于做不到，他们悬搁判断。这时他们却发现平静好像是偶然似的随着悬搁判断而出现了，就像影子随着物体出现一样。

怀疑论一旦确立只有对事物的客观性不做断定才能够引向“心灵平静”，便自觉地全方位努力论证人的一切客观认识都必然陷入无法解决的困境。在这一“全盘质疑”工作当中，怀疑论对哲学展开了系统的批判。应当说，这种批判是具有反讽意味

的。因为怀疑论大量使用的是“独断论”自己所积攒起来的巨大论证“军火库”（不仅智者，即便正面建设的哲学家中，难道缺乏那些“操两可之说，设无穷之词”的人吗？善辩乃至好辩是希腊人的特点）。怀疑论为了证明关于任何对象的正反两个命题都可以同等地加以证明，即“既是又不是”，或“既不是又不是”，从希腊哲学史的长足发展中举出许许多多的论证，把它们对峙起来，形成“二律背反”。最后得出结论：我们不得不“悬搁一切判断”、彻底放弃理论活动。怀疑论喜欢讲的是：不是我们要这样过不去，是你们哲学家的话必然导致这样的自然结果。这种对理论的独特仇视，这种反哲学的“哲学”，这种切入敌人的心脏解构敌人的战术，这种“回到生活”的号召，难道不让我们想到所谓“后现代”哲学？

怀疑论的分期发展及其著作

怀疑论历经几百年，其发展大致可以分为四个时期：

（一）创始阶段，以皮罗（Pyrrho，365 - 275BC）和蒂孟（Timon，320 - 230BC）为代表。皮罗被公认为怀疑主义创始人，怀疑论因此也叫“皮罗主义”。

（二）“柏拉图中学园”中的怀疑主义。主要是被人称为“柏拉图之后学园的两位最伟大的领袖”的阿尔凯西劳斯（Arcesilaus，268 - 241BC 领导学园）与卡尔尼亚德（Carneades，217 - 132BC）。

（三）皮罗主义在罗马时期的复兴。公元前后的安尼西德穆斯（Aenesidemus）与稍后的阿格里巴（Agrippa）在学园思辨的怀疑主义影响下，走向理论化、系统化、著书立说，创建体系。

（四）公元二世纪前后，以梅诺多图（Menodotus）和塞克斯都（Sextus Empiricus）等人为代表的最后一代怀疑论者。这

些人多为“经验派”或“方法派”医生。梅诺多图（70 - 15AD）是安尼西德穆斯与塞克斯都之间皮罗派中影响最大的领袖。塞克斯都则是皮罗派理论的集大成者。怀疑论的基本思想保存于塞克斯都·恩披里克的著作中，后人的研究主要以此为依据。

从内容上看，现存的塞克斯都著作可以分为三种，

第一种是《皮罗学说概要》，一共有三卷。第一卷是对怀疑主义一般特征的介绍，第二、三卷则分别批评“独断论”的逻辑学、自然哲学及伦理学。我们这里全部译出。

第二种是五卷本的《反独断论者》，第一、二卷为“反逻辑学家”；第三、四卷为“反自然哲学家”，第五卷为“反伦理学家”。

第三种是《批判学校教师》，分为批判语文学家，反演说家，反几何家，反算术家，反占星术士，反音乐家六卷。

第二、三种，即《反独断论者》和《批判学校教师》又可以统称：《反博学家》。

我们的翻译旨在介绍塞克斯都这些著作的精神全貌。为此，我们翻译第一种即《皮罗学说概要》的全部，因为这部书概括了怀疑论思想的基本纲要。第二种著作即《反独断论者》大体为《皮罗学说概要》第二、三卷的展开论证，观点大多重复，所以不译。第三种著作即《批判学校教师》开始了新的主题，有不少值得介绍的有意思内容，所以我们翻译它的导论，并选译了其中富有特色的“批判语文学家”和“反占星术”两卷，以飨读者。

翻译和注释的主要依据是 Loeb 古典丛书本。为了保证质量，整个翻译是反复细致的集体工作的成果。分工是：《皮罗学说概要》的第一卷由包利民翻译，唐翰翻译第二卷，龚奎宏翻译第三卷。《批判学校教师》的导论和《批判语文学家》由

龚奎宏翻译，《反占星术士》由唐翰翻译。稿子出来后，焦华红、华林江、唐翰和李春树参加了校对工作。最后，包利民统校全部翻译。

包利民
2004年7月

目 录

两希文明哲学经典译丛总序	(1)
中译者导言	(1)

皮罗学说概要

第一卷 [怀疑论的一般特征]	(3)
1. 关于各种哲学体系的主要区别	(3)
2. 关于怀疑论的论证	(3)
3. 关于怀疑论的命名	(4)
4. 怀疑论是什么	(4)
5. 关于怀疑论者	(5)
6. 怀疑论的原则	(5)
7. 怀疑论也独断吗?	(5)
8. 怀疑论有没有教义原则?	(6)
9. 怀疑论讨论自然学吗?	(7)
10. 怀疑论否认呈现吗?	(7)
11. 怀疑论的标准	(8)
12. 怀疑论的目的是什么?	(8)
13. 导向悬搁判断的一般的“式”	(10)
14. 关于十式	(11)
15. 关于五式	(32)
16. 关于二式	(35)

-
- | | |
|--|------|
| 17. 批驳原因研究者的式 | (36) |
| 18. 怀疑论的表达式或“公式” | (37) |
| 19. 论表达式“谁也不更” | (37) |
| 20. 无言或不断定 | (38) |
| 21. 论表达式“或许”、“可能”、“也许” | (39) |
| 22. 论表达式“我悬搁判断” | (39) |
| 23. 论表达式“我什么也不决定” | (40) |
| 24. 论表达式“一切都是不确定的” | (40) |
| 25. 论表达式“一切事物都是无法理解的” | (41) |
| 26. 论表达式“我没有理解”和“我不理解” | (41) |
| 27. 论表达式“对于一切论证都可以找到同样有
效的相反论证” | (41) |
| 28. 有关怀疑论表达式的补充说明 | (42) |
| 29. 怀疑论的思想方式与赫拉克里特哲学的不同 | (43) |
| 30. 怀疑论的思想方式与德谟克利特哲学的不同 | (45) |
| 31. 怀疑论与犬儒派的区别 | (45) |
| 32. 怀疑论与普罗塔戈拉的区别 | (46) |
| 33. 怀疑论与学园派哲学的区别 | (47) |
| 34. 医学中的经验派是否就是怀疑论? | (51) |
|
 | |
| 第二卷 [概述对于逻辑学的怀疑] | (53) |
| 1. 怀疑论者能够研究独断论者的命题吗? | (53) |
| 2. 批评独断论者的起点 | (56) |
| 3. 论标准 | (56) |
| 4. 确实存在着真理标准吗? | (57) |
| 5. 论“由于谁”(或主体方面)的标准 | (58) |
| 6. 论“通过什么”(或手段方面)的标准 | (64) |
| 7. 论“根据什么”之标准 | (69) |

8. 论“真实的”和“真理”	(71)
9. 确实存在着“真实的东西”吗?	(72)
10. 论征象	(75)
11. 存在着指示性的征象吗?	(77)
12. 论证明	(84)
13. 证明存在吗?	(86)
14. 论三段论	(99)
15. 论归纳法	(101)
16. 论定义	(102)
17. 论划分	(104)
18. 论把名字划分成被指称的事物	(104)
19. 论部分与整体	(105)
20. 论种与属	(106)
21. 论共同属性	(109)
22. 论诡辩	(110)
第三卷 [概述对自然学和伦理学的怀疑]	(118)
1. 关于自然学部分	(118)
2. 作用因	(118)
3. 论神	(119)
4. 论原因	(122)
5. 存在着原因与结果吗?	(123)
6. 论质料因	(126)
7. 物体可以理解吗?	(128)
8. 论混合	(134)
9. 论运动	(136)
10. 论位移运动	(136)
11. 论增加和减少	(142)

- | | |
|--------------------------------------|-------|
| 12. 论减去和加上····· | (143) |
| 13. 论换位····· | (146) |
| 14. 论整体和部分····· | (146) |
| 15. 论物理变化····· | (148) |
| 16. 论生成和毁灭····· | (149) |
| 17. 论静止····· | (151) |
| 18. 论空间····· | (152) |
| 19. 论时间····· | (157) |
| 20. 论数····· | (161) |
| 21. 论哲学的伦理学部门····· | (166) |
| 22. 论好、坏、不好不坏的东西····· | (166) |
| 23. 存在着天然就是好的、坏的或无所谓好坏
的事物吗?····· | (170) |
| 24. 什么是所谓的“生活技艺”?····· | (172) |
| 25. 存在着“生活技艺”吗?····· | (185) |
| 26. 人类当中出现了生活技艺吗?····· | (188) |
| 27. 生活技艺能教吗?····· | (188) |
| 28. 教育的内容存在吗?····· | (189) |
| 29. 存在着教师和学生吗?····· | (190) |
| 30. 学习方法存在吗?····· | (192) |
| 31. 生活技艺有益于它的拥有者吗?····· | (194) |
| 32. 为什么怀疑论有时故意提出缺乏说服力的
论证呢?····· | (195) |

批判学校教师 (选译)

- | | |
|--------------------|-------|
| 第一卷 导论·批判语文学家····· | (199) |
| [批判学校教师概论]····· | (201) |

1. 存在学习的学科吗?	(201)
2. 论被教授的学科	(201)
3. 论物体	(203)
4. 论教师和学生	(206)
[批判语文学家]	(208)
1. 批判语文学家	(208)
2. “语文学技艺”的不同涵义	(209)
3. 对“语文学”的诠释	(213)
4. 语文学的部分	(221)
5. 论语文学的技艺部分	(222)
6. 论音节	(229)
7. 论名词	(234)
8. 论言说的部分	(239)
9. 论正字法	(242)
10. 论希腊语的习惯用法	(244)
11. 论词源学	(258)
12. 历史的部分自相一致吗?	(260)
13. 论作家的部分	(265)
第二卷 反占星术士	(282)